

Text 2 - fraasit

Sillä ei ole mitään merkitystä	Det spelar ingen roll
siltä todellisuus näyttää	så ser verkligheten ut
silloin kun tarvitsee	när det behövs
Ruotsin kieli merkitsee minulle paljon	Svenska språket betyder mycket för mig
ruotsi äidinkielenä	svenska som modersmål
osa jotakin	en del av ngt
suomenkielinen, kaksikielinen	finskspråkig, tvåspråkig
minulle tulee olemaan hyötyä / tulen hyötymään	jag kommer att ha nytta av...
tulevaisuudessa , vapaa-ajalla, kaupungilla	i framtiden, på fritiden, på stan
se riippuu...	det beror på....
bussissa, jonossa	i bussen, i kön
tarkkailla ympäristöä	ha IV koll på omgivningen
vaihtaa kieltä koko ajan	byta III språk hela tiden
kaupoissa, kahviloissa	i affärer, på kaféer
vaihtaa suomen kielelle	byta till finska
ennakkoluulot suomenruotsalaisia kohtaan	fördomar mot finlandsvenskar
joutua johonkin	råka I ut för någonting
päinvastoin	tvärtom
vieras kieli	ett främmande språk
myös minä olen törmännyt tähän "isi maksaa" - ennakkoluuloon	den här "pappa-betalar" fördomen har jag också stött på
ylioppilasilahjaksi	i studentgåva
puhua ruotsia kotona, oppia ruotsia	tala I svenska hemma
(olla) suomi kotikielenä	ha IV finska som hemmaspråk
vaihdella kieltä / surffailla kielten välillä	zappa I mellan språken
etu / haittapuoli	en fördel 2/ en nackdel 2
sopeutua	anpassa sig (till ngt= johonkin)
happamia kommentteja	sura kommentarer
sekakieli	ett blandspråk
jotkut - toiset	några-andra (somliga- andra)
sairaanhoitaja, maanviljelijä	en sjuksköterska 1 (en sjukskötare 5) 1, en jordbrukare 5
riita	ett bråk 5, ett gräl 5